

线装经典

白话明史·清史

《线装经典》编委会◎编

上久悉整拜专横乱政，特虑其多力难制，乃选侍卫、拜唐阿年少有力者为扑击之戏。是日，整拜入见，即令侍卫等陪而紫之。于是有善扑营之制。

——《清史·圣祖本纪》



线装经典

云南出版集团公司 云南教育出版社

线一装一经一典



白话明史·清史

《线装经典》编委会◎编

线一装一经一典



白话明史·清史

《线装经典》编委会◎编

图书在版编目(CIP)数据

白话明史·清史 / 《线装经典》编委会编. —昆明:
云南教育出版社, 2010.1

(线装经典)

ISBN 978-7-5415-4143-8

I. ①白… II. ①线… III. ①中国-古代史-明代②
明史-译文③中国-古代史-清代④清史-译文 IV.

①K248.07

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第225892号



《线装经典》编委会 编

白话明史·清史

全案策划:  唐码书业 (北京) 有限公司
WWW.TANGMARK.COM

出版人: 李安泰

责任编辑: 徐慧卉 郑玲玲

封面设计: 刘畅

排版制作: 王江妹 张春梅

出版: 云南出版集团公司 云南教育出版社

社址: 昆明市环城西路609号

邮编: 650034

网站: <http://www.yneph.com>

经销: 新华书店

印制: 北京威远印刷厂

版次: 2010年1月第1版

印次: 2010年1月第1次印刷

开本: 787×1092 1/16

字数: 502千字

印张: 24

书号: ISBN 978-7-5415-4143-8

定价: 24.90元

版权声明

本书著作权、版式设计和装帧设计受《中华人民共和国著作权法》保护, 书中文字、封面及版式设计等任何部分, 版权均归唐码书业(北京)有限公司所有, 未经许可, 不得以影印、缩拍、扫描或其他任何手段进行复制和转载, 违者必究。

前言

明朝和清朝是中国封建社会晚期建立的两个朝代，在中国历史上占有重要地位。

明朝是明太祖朱元璋推翻元朝统治后建立的，是我国历史上最后一个由汉族建立的封建统一王朝。元朝末期，统治阶级残暴腐朽，终于引起了大规模的农民起义，其中一支义军就是朱元璋领导的。1368年，朱元璋正式称帝，定都南京，国号大明，年号洪武。同年，明将徐达、常遇春等大规模北伐，攻占了元都大都（今北京），元末帝顺帝北逃，元朝近百年的统治宣告结束，中国进入了明朝统治时期。

明初帝王朱元璋、朱棣等励精图治、一心治国，在他们的统治下，大明国力强盛，呈现出勃勃生机。至明英宗九岁即位时，朝中有“三杨”——杨溥、杨士奇、杨荣辅政，其时社会稳定，“海内清平，万邦来朝”。不料，此后宦官王振专权，搞得朝中乌烟瘴气，1449年又发生了震惊天下的土木堡之变，使明朝元气大伤。

明朝中期，明孝宗勤于政事、任人唯贤，使国家呈现出中兴的局面，史称“弘治中兴”。无奈孝宗长子正德皇帝好逸乐、贪女色、不思进取。在他统治时期，宦官专权、政治黑暗，土地兼并严重，社会阶级矛盾越来越尖锐，而且蒙古人和倭寇一直虎视眈眈，明朝内忧外患。至明神宗朱翊钧万历年间，名相张居正大刀阔斧地进行改革，国家再度出现中兴局面。在此期间，明王朝先后平定了甘肃、贵州等地的叛乱，并帮助朝鲜击败了侵朝日军。

万历后期，皇帝消极怠政，朝中宦官专权、奸臣当道，明朝不可避免地走上了亡国之路。到明思宗朱由检崇祯年间，天灾人祸将阶级矛盾推到了顶峰，各地纷纷爆发起义，关外的女真人也屡次突破长城防线，攻进关内。1644年，陕西榆林人李自成率农民起义军攻进北京，崇祯帝自缢，明朝灭亡。

就在明神宗尽情享乐、大肆敛财的时候，关外建州女真杰出的部落首领努尔哈赤崛起于东北的白山黑水之间，于1616年在赫图阿拉建立后金政权。1636年，努尔哈赤之子皇太极在沈阳改国号为清。1644年，李自成攻进北京后，山海关总兵吴三桂以为明帝报仇为名引清兵入关，将李自成赶出了北京

城。不久，皇太极之子顺治帝福临将都城迁至北京，开始了清王朝在中国的统治。

清圣祖康熙统治时期，先后平定了三藩之乱、准葛尔部叛乱、西藏叛乱，并招安了台湾郑氏家族，大败入侵东北的沙俄军队，奠定了近代中国的版图。之后，康熙之子雍正整顿吏治、摊丁入亩、改土归流，大力清除康熙统治后期的各种积弊，效果显著。继雍正之后，清高宗乾隆进一步发展社会经济和对外关系，加强了同蒙、回等少数民族的联系，稳定了清朝的统治。

1820年到1861年，清宣宗道光帝、清文宗咸丰帝在位期间，西方各国为了打开中国市场，先后发动了“第一次鸦片战争”、“第二次鸦片战争”。清政府战败，被迫签订《南京条约》、《望厦条约》、《天津条约》、《瑛珲条约》等不平等条约。从此，中国门户大开，进入了半殖民地半封建社会时期，此时，满清政权已是日薄西山、摇摇欲坠。

1911年10月，武昌起义爆发。短短两个月的时间，全国已有十几个省宣布独立。1912年1月1日，中华民国在南京成立，广东香山人孙中山被选为临时大总统。同年2月12日，清末帝溥仪被迫退位，中国两千多年的封建君主专制制度终于走到了尽头。清朝是继蒙古人建立的元朝之后，中国历史上第二个由少数民族（满族）建立的封建王朝，也是中国历史上最后一个封建王朝。清朝灭亡后，中国进入了民主革命时期。

明、清各统治中国近三百年，长达五个半世纪之久，深刻地影响了中国历史的进程，可谓意义非凡。明朝在鼎盛时期，社会生产力发展迅速，工业总产值占全世界的2/3以上，无论是造船、建筑等重工业，还是丝绸、制瓷等轻工业，都在世界上遥遥领先。至于清朝，在1800年以前，与欧洲各国间茶叶、瓷器、丝绸等贸易十分频繁，一直有巨额的贸易顺差。当时，大量白银流入中国，甚至导致白银贬值，实际购买力下降。然而，这两个朝代最终未能逃脱“兴起—鼎盛—衰落”的宿命。这其中的原因，非三言两语能解释得清楚，值得后人长久地思考和揣摩。

唐太宗说，“以铜为鉴可以正冠，以史为鉴可以知兴衰”；培根说，“读史使人明智”。由此可知，了解历史、学习历史的确具有十分重要且现实的意义。本书节选了《明史》、《清史稿》的重要篇章，慎重选择了对历史进程有较大影响的人物和事件，将晦涩难懂的古代文言文精心翻译成浅显易懂的现代白话文，并对其进行了合理的组织和剪裁，力图将明清五百余年的历史展现给读者。如果您在轻松阅读的同时，能够将如烟史事尽纳胸中，那么，编者将欣慰至极。

目 录

明史	九
明史概述	一〇
本纪第一~本纪第三 太祖朱元璋本纪	一二
本纪第五~本纪第七 成祖朱棣本纪	二四
本纪第二十三~本纪 第二十四思宗朱由检（崇祯）本纪	四〇
列传第一 马皇后传	五〇
列传第十 郭子兴传	五三
列传第十三 徐达传	五六
列传第十三 常遇春传	五九
列传第十五 李善长传	六二
列传第十六 刘基传	六五
列传第十六 宋濂传	六九
列传第二十 蓝玉传	七二
列传第二十九 方孝儒传	七五
列传第三十 铁铉传	七七
列传第三十三 姚广孝传	七九
列传第三十五 解缙传	八三
列传第四十一 周忱传	八六
列传第四十九 况钟传	八八
列传第五十一 李时勉传	九一
列传第五十八 于谦传	九四
列传第六十九 李东阳传	一〇五

列传第六十九 王鏊传	一〇七
列传第七十五 马中锡传	一〇九
列传第八十 杨慎传	一一二
列传第八十三 王守仁传	一一五
列传第一百 戚继光传	一二一
列传第一百一 张居正传	一二五
列传第一百一 高拱传	一三五
列传第一百四 海瑞传	一四〇
列传第一百十八 汤显祖传	一四八
列传第一百十九 顾宪成传	一四九
列传第一百三十一 高攀龙传	一五三
列传第一百三十二 左光斗传	一五五
列传第一百三十九 徐光启传	一六〇
列传第一百四十七 袁崇焕传	一六二
列传第一百六十二 史可法传	一七七
列传第一百六十九 方克勤传	一八七
列传第一百七十四 唐寅传	一八九
列传第一百七十五 王世贞传	一九〇
列传第一百七十五 文征明传	一九二
列传第一百七十五 归有光传	一九四
列传第一百七十六 张溥传	一九六
列传第一百八十四 郑濂传	一九八
列传第一百八十七 李时珍传	二〇〇
列传第一百九十二 郑和传	二〇一
列传第一百九十二 刘瑾传	二〇四
列传第一百九十三 魏忠贤传	二〇八

列传第一百九十六 严嵩传 二一四

列传第一百九十六 胡惟庸传 二一六

列传第一百九十七 李自成传 二二〇

清史 二二五

清史概述 二二六

本纪一 太祖努尔哈赤本纪 二二八

本纪二~本纪三 太宗皇太极本纪 二三四

本纪四~本纪五 世祖顺治帝本纪 二四〇

本纪六~本纪八 圣祖康熙帝本纪 二四九

本纪九 世宗雍正帝本纪 二五九

本纪十~本纪十五 高宗乾隆帝本纪 二六五

本纪十六 仁宗嘉庆帝本纪 二七一

本纪十七~本纪十九 宣宗道光帝本纪 二七六

本纪二十 文宗咸丰帝本纪 二八三

本纪二十一~本纪二十二 穆宗同治帝本纪 二八九

本纪二十三~本纪二十四 德宗光绪帝本纪 二九四

本纪二十五 宣统皇帝本纪 三〇二

列传一 孝钦显皇后(慈禧)传 三〇七

列传五 多尔衮传 三一三

列传十一 郑成功传 三二一

列传八十二 年羹尧传 三二九

列传一百六 和珅传 三三六

列传一百五十六 林则徐传 三四一

列传一百九十二 曾国藩传 三四九

列传二百二十四 张之洞传 三五九

列传二百六十 康有为传	三六五
列传二百六十二 洪秀全传	三七〇
列传二百六十七 黄宗羲传	三七九

明史

明史概述

《明史》共三百三十二卷，包括本纪二十四卷，志七十五卷，列传二百二十卷，表十三卷。清张廷玉等撰。

明朝是元末农民大起义之后，朱元璋于1368年建立的政权。明崇祯十七年（清顺治元年，1644），李自成领导的农民起义军攻占北京，推翻了明朝中央政权。同年，清军入关，向农民起义军和明朝南方势力进行疯狂的进攻。顺治十八年（1661），明朝在南方的残余势力被消灭。《明史》记载了明朝自建国到灭亡将近三百年的历史。

顺治二年（1645）五月，清朝设立明史馆，其主要意图是想借此宣布明朝已经不复存在，以及笼络明朝遗老及降清明臣。同时也是为了吸取明朝衰亡的历史教训。但因国家初建，诸事繁多，未能全面开展撰修明史的工作。康熙十八年（1679）开始纂修《明史》。雍正十三年（1735）《明史》定稿，并于乾隆四年（1739）刊行。《明史》的撰修从第一次开馆至最后定稿刊刻，前后经过了九十多年的时间，是官修史书中耗时最长的一部。

《明史》先后由张玉书、王鸿绪、张廷玉等任总裁，最后由张廷玉等定稿。参与编修者人数众多，其中万斯同出力最多。王鸿绪对万斯同已编成的《明史稿》加以修订，张廷玉等又在王鸿绪稿本的基础上做了一些改编，修成《明史》。

《明史》得到了史家的一致好评。史学家认为它超越了宋、辽、金、元诸史，是二十四史中的佳作之一。史评家赵翼在《廿二史札记》中，曾将宋、辽、金、元诸史和《明史》作了比较，认为“未有如《明史》之完善者”。

《明史》之所以能够成功，在于它有丰富的史料。明朝历时276年，在这期间，产生了许多官私史书、笔记、文集，积累了大量的公文、档案，可资使用的第一手

资料很多。朱彝尊修史时在《上总裁第二书》中说，仅各地的方志藏于国家图书馆者，即达三千余册之多。

《明史》体例严谨，且有所创新，在列传中专列了“阉党”、“流贼”和“土司”三目。宦官专权是明代的一个典型特征，《阉党传》记载了王振、刘瑾、魏忠贤等宦官结党营私、祸国殃民的罪行。《流贼传》对李自成、张献忠等农民起义领袖抱有敌对和仇视的态度，称他们为“流贼”。这是由作者的阶级立场所决定的。目的是告诫统治者：“至于亡明，剿抚之失，足为炯鉴。”《土司传》专门记述了西南少数民族的情况，虽然语言上有许多污蔑之词，但其中保存的有关少数民族历史的重要资料却十分有价值。

《明史》在有些地方持论公允，也能秉直书写。如对袁崇焕被清太宗皇太极设反间计杀害一事，以及熊廷弼功罪问题的记载，都很有参考价值。

《明史》虽然有较高的史料价值，又号称“最为完善”之作，但作为一部官修的正史，其缺点也是显而易见的。由于清朝实行文禁政策，《明史》的作者常常不得不用曲笔，记事偏于笼统晦昧，有的地方甚至歪曲捏造。而且，《明史》隐没了两个环节：一是隐没清建立前建州女真对明朝的从属关系；二是隐没清入关后南明诸朝廷存在的事实。另外，《明史》中有一些对少数民族的蔑称，这是由作者的思想局限性决定的，也是书中的另一大硬伤。

《明史》是中国最后一部封建官修正史，自它之后，中国封建传统正史走上了末路。《明史》同前朝诸史一脉相承，为二十四史画上了一个圆满的句号。

本纪第一~本纪第三 太祖朱元璋本纪

朱元璋（1328~1398），出生于濠州的一座破庙里。在他出生后不久，水灾、蝗灾和瘟疫接踵而至，他的父亲、母亲和大哥相继死去。朱元璋无依无靠，只好去做了和尚。迫于生计，朱元璋云游四方，以化缘为生，经历了很多苦难。正是这些痛苦的经历，使朱元璋变得坚毅果敢。

在建立明朝，统一全国之后，这位农民皇帝为了巩固国家统治，实行以猛治国的政策，整顿吏治，巩固了明朝政权。然而他也有许多措施遭人诋议，如廷杖大臣、废丞相、设锦衣卫等，明朝的开国功臣几乎被他屠杀殆尽。这些都成为了后人诟病他的把柄。

【原文】

太祖开天行道肇纪立极大圣至神仁文义武俊德成功高皇帝，讳元璋，字国瑞，姓朱氏。先世家沛，徙句容，再徙泗州。父世珍，始徙濠州之钟离。生四子，太祖其季也。母陈氏，方娠，梦神授药一丸，置掌中有光，吞之，寤，口余香气。及产，红光满室。自是夜数有光起，邻里望见，惊以为火，辄奔救，至则无有。比长，姿貌雄杰，奇骨贯顶。志意廓然，人莫能测。

【译文】

太祖开天行道肇纪立极大圣神仁文义武俊德成功高皇帝，姓朱，名为元璋，字为国瑞。他的祖先居住在沛，后迁徙到句容，又迁徙到泗州。从他的父亲朱世珍开始，才迁徙到濠州的钟离。太祖的父亲共生有四个儿子，太祖排行第四。太祖的母亲陈氏，初怀太祖之时，梦到神仙赠给她一颗药丸，置于手中有亮光，便吞下了它，梦醒后，口中仍留有余香。到分娩时，红光照亮了整个房间。从那时起，夜里多次亮起红光。乡邻们看见，惊恐不已，以为是失火了，就跑来救火，赶到时却发现没着火。太祖长大之后，身姿伟岸，容貌奇特，有远大的志向，他人很难揣测到。



朱元璋，字国瑞，是大明王朝的开国皇帝，也是继汉高祖刘邦之后，第二位出身平民并且统一全国的君主。

【原文】

至正四年，旱蝗，大饥疫。太祖时年十七，父母兄相继歿，贫不克葬。里人刘继祖与之地，乃克葬，即凤阳陵也。太祖孤无所依，乃入皇觉寺为僧。逾月，游食合肥。道病，二紫衣人与俱，护视甚至。病已，失所在。凡历光、固、汝、颍诸州三年，复还寺。当是时，元政不纲，盗贼四起。刘福通奉韩山童假宋后起颍，徐寿辉僭帝号起蕲，李二、彭大、赵均用起徐，众各

数万，并置将帅，杀吏，侵略郡县，而方国珍已先起海上。他盗拥兵据地，寇掠甚众，天下大乱。

【译文】

元至正四年（1344），大旱，蝗灾蔓延，出现大范围的饥荒及瘟疫。太祖当时年仅十七岁，父亲母亲兄长相继去世，由于家贫无法安葬。同乡人刘继祖给太祖一块地，才使其得以安葬父母兄长，此即后来的凤阳陵。太祖孤身一人无依无靠，于是进入皇觉寺削发为僧。过了一个多月，又去合肥谋食。途中病了，有两个身穿紫色衣服的人与他在一起，将他护卫照看得十分周到。病好后，那两个人却不知去了何处。太祖三年间走过了光州、固州、汝州、颍州等地方，后又回到皇觉寺。那时，元朝政治混乱黑暗，到处都是盗贼。刘福通让韩山童假冒宋徽宗的后裔，在颍州起兵，徐寿辉借皇帝的名义在蕲州起兵，李二、彭大、赵均用在徐州起兵，各率众几万，并设将帅，杀戮官吏，攻占郡县，而方国珍则先在海上起兵了。其他一些盗贼都拥兵占地，到处烧杀抢掠，天下一片混乱。

【原文】

十二年春二月，定远人郭子兴与其党孙德崖等起兵濠州。元将彻里不花憚不敢攻，而日俘良民以邀赏。太祖时年二十四，谋避兵，卜于神，去留皆不吉。乃曰：“得毋当举大事乎？”卜之吉，大喜，遂以闰三月甲戌朔入濠见子兴。子兴奇其状貌，留为亲兵。战辄胜，遂妻以所抚马公女，即高皇后也。子兴与德崖齟齬，太祖屡调护之。秋九月，元兵复徐州，李二走死，彭大、赵均用奔濠，德崖等纳之。子兴礼大而易均用，均用怨之。德崖遂与谋，伺子兴出，执而械诸孙氏，将杀之。太祖方在淮北，闻难驰至，诉于彭大。大怒，呼兵以行，太祖亦甲而拥盾，发屋出子兴，破械，使人负以归，遂免。是冬，元将贾鲁围濠。太祖与子兴力拒之。

【译文】

元至正十二年（1352）春季二月，定远人郭子兴及其同党孙德崖等在濠州起事。元朝大将彻里不花畏惧，不敢攻击义军，却每天抓普通百姓去朝廷请赏。太祖当时年仅二十四岁，想着怎样躲避兵乱，便去求仙卜卦，结果是“去”与“留”皆不吉利。于是他心想：“是不是我也应该起事呢？”就此事又去问卜，结果为“吉”。他十分欣喜，便于闰三月初一朔日，进濠州城求见郭子兴。郭子兴见他外貌独特，感到十分惊奇，便将他留下当了随身侍卫。太祖每战必胜，于是郭子兴便将抚养的马公之女许配给他做妻子，即之后的高皇后。郭子兴和孙德崖不和，太祖数次出面劝解并偏袒郭子兴。同年秋天九月，元军夺回徐州，李二在逃亡途中死去，彭大、赵均用投靠濠州，被孙德崖等留了下来。郭子兴礼待彭大而看不起赵均用，赵均用因此心生怨气。孙德崖于是与赵均用合谋，等郭子兴外出之时，将其抓住并戴上枷锁交于孙氏，准备处死。太祖当时正在淮北，闻听郭子兴有难便快马加鞭赶回来，并将此事告知彭大。彭大非常气愤，召来自己的亲兵前去搭救郭子兴，太祖也披甲戴盾，冲进屋内救出郭子兴，砸破枷锁，让人将他背回，于是郭子兴幸免于难。同年冬天，元朝将领贾鲁包围了濠州，太祖和郭子兴全力抵抗。

【原文】

十三年春，贾鲁死，围解。太祖收里中兵，得七百人。子兴喜，署为镇抚。时彭、赵所部暴横，子兴弱，太祖度无足与共事，乃以兵属他将，独与徐达、汤和、费聚等南略定远。计降驴牌寨民兵三千，与俱东。夜袭元将张知院于横涧山，收其卒二万。道遇定远人李善长，与语，大悦，遂与俱攻滁州，下之。是年，张士诚据高邮，自称诚王。

【译文】

至正十三年春，贾鲁死，濠州的包围解除了。太祖收编家乡的子弟兵，得到七百人。郭子兴很高兴，安排他做镇抚使（元朝万户府及都威卫使司所属掌理军匠的镇抚司（所）之长官）。当时彭大和赵均用的队伍暴虐横行，郭子兴兵力较弱，太祖思忖不值得和他们一起共事，就把自己的兵交给其他的大将，自己与徐达、汤和、费聚等向南攻占定远。用计收降了驴牌寨的民兵三千人，然后和他们一起向东行进。在横涧山夜袭了元将张知院，收编了他的降兵二万人。行军路上太祖遇到定远人李善长，和他交谈，非常愉快，就与他一起攻打滁州，并攻下了滁州。这一年，张士诚占据高邮，自称为诚王。

【原文】

十四年冬十月，元丞相脱脱大败士诚于高邮，分兵围六合。太祖曰：“六合破，滁且不免。”与耿再成军瓦梁垒，救之。力战，卫老弱还滁。元兵寻大至，攻滁，太祖设伏诱败之。然度元兵势盛且再至，乃还所获马，遣父老具牛酒谢元将曰：“守城备他盗耳，奈何舍巨寇戮良民？”元兵引去，城赖以完。脱脱既破士诚，军声大振，会中谗，遽解兵柄，江淮乱益炽。

【译文】

至正十四年冬，十月，元丞相脱脱在高邮大败张士诚，之后又分兵围攻六合。太祖说：“六合如果被攻破，滁州也就免不了。”他与耿再成驻军瓦梁垒，前往救六合。太祖竭力迎战元兵，护卫老弱回到滁州。不久，元兵大量赶到，攻打滁州，太祖设伏兵诱惑打败了元兵。但估计元兵势力强大并且还会第二次来攻城，就归还了所缴获的元军战马，并派城中百姓准备全牛、水酒向元将谢罪说：“我们守卫城池只不过是防备其他的盗贼罢了，你们为什么要舍弃大的强盗来屠杀良民呢？”于是，元兵退去，滁城得以保全。脱脱打败了张士诚，军威大振。这时，脱脱丞相中了奸佞的谗言，很快被解除兵权，这时江淮地区混乱的局面更加厉害。

【原文】

十五年春正月，子兴用太祖计，遣张天佑等拔和州，檄太祖总其军。太祖虑诸将不相下，秘其檄，期旦日会厅事。时席尚右，诸将先入，皆踞右。太祖故后至，就左。比视事，剖决如流，众瞠目不能发一语，始稍稍屈。议分工甃城，期三日。太祖工竣，诸将皆后。于是始出檄，南面坐曰：“奉命总诸公兵，今甃城皆后期，如军法何？”诸将皆惶恐谢。乃搜军中所掠妇女纵还家，民大悦。元兵十万攻和，

拒守三月，食且尽，而太子秃坚、枢密副使绊住马、民兵元帅陈野先分屯新塘、高望、鸡笼山以绝饷道。太祖率众破之，元兵皆走渡江。三月，郭子兴卒。时刘福通迎立韩山童子林儿于亳，国号宋，建元龙凤。檄子兴子天叙为都元帅，张天祐、太祖为左右副元帅。太祖慨然曰：“大丈夫宁能受制于人耶？”遂不受。然念林儿势盛，可倚藉，乃用其年号以令军中。

【译文】

至正十五年春天，正月里，郭子兴采用太祖的计策，派遣张天祐等人攻占了和州，郭子兴传下军令文书，任太祖为全军总管。太祖考虑诸位将领不服自己，就秘密地压下军令文书不发，期望第二天开会议事的时候找机会再说。当时排座位以居右为上，各位将领先进入议事厅，都在右位落座。太祖故意后到，在左边落座。等到讨论军事时，太祖分析、决断得十分流畅，众人目瞪口呆，不能说一句话，开始渐渐地有些佩服太祖。然后，讨论分工修筑防御工事，限期三天完成。太祖按期竣工，诸将都在三天以后才完成。于是，太祖才拿出郭子兴下达的军令文书，面南而坐说：“我奉郭元帅的命令统领各位的军队，如今你们修筑工事都延误了期限，按照军法该如何处置？”诸将都惶恐谢罪。于是太祖开始整顿军纪，搜查军中被抢掠来的妇女，放她们回家，这样一来，老百姓非常高兴。元兵十万人攻打和州，太祖率领全城军民拒守三个月，粮食将尽，然而元朝太子秃坚、枢密副使绊住马、民兵元帅陈野先，分兵驻扎在新塘、高望、鸡笼山以断绝和州的粮道。太祖率众兵攻破了他们，元兵都渡江逃跑。至正十五年三月，郭子兴去世。此时，刘福通在亳州迎接并扶立韩山童的儿子韩林儿为帝，国号“大宋”，确立这一年为“龙凤”元年。接着，“朝廷”传令封郭子兴的儿子郭天叙为都元帅，张天祐和太祖为左右副元帅。太祖感慨地说：“大丈夫难道能受人控制吗？”于是不接受。然而，考虑到韩林儿势力强大，可以依靠，于是就用他的年号来号令军队。

【原文】

夏四月，常遇春来归。五月，太祖谋渡江，无舟。会巢湖帅廖永安、俞通海以水军千艘来附，太祖大喜，往抚其众。而元中丞蛮子海牙扼铜城闸、马场河诸隘，巢湖舟师不得出。忽大雨，太祖喜曰：“天助我也！”遂乘水涨，从小港纵舟还。因击海牙于峪溪口，大败之，遂定计渡江。诸将请直趋集庆。太祖曰：“取集庆必自采石始。采石重镇，守必固，牛渚前临大江，彼难为备，可必克也。”

六月乙卯，乘风引帆，直达牛渚。常遇春先登，拔之。采石兵亦溃。缘江诸垒悉附。诸将以和州饥，争取资粮谋归。太祖谓徐



太祖才拿出郭子兴下达的军令文书，面南而坐说：“我奉郭元帅的命令统领各位的军队，如今你们修筑工事都延误了期限，按照军法该如何处置？”